

# SPANISH

## Spanish (SPAN)

### SPAN 1 - Elementary Spanish I (5 units)

*Letter Grade (LG) or Pass/No Pass (P/NP) • Total hours: 85 hours lecture*

This introductory course teaches beginning language acquisition in a cultural context through listening, speaking, reading and writing. Students interact with authentic language in cultural context. Portions of instruction may be offered online; may also be offered fully online. [C-ID SPAN 100]

*Advisory: Completion of or concurrent enrollment in ENGL C1000*

*Credit transferable: Transfers to CSU & UC*

*UC Transfer Limits: Corresponds to 2 years of high school study; SPAN 1, SPAN 1S combined: maximum credit, 1 course*

*GE Credit: MPC 3 Arts and Humanities*

### SPAN 1S - Elementary Spanish for Spanish Speakers I (5 units)

*Letter Grade (LG) or Pass/No Pass (P/NP) • Total hours: 85 hours lecture*

This introductory course is parallel to SPAN 1, but is designed for Spanish heritage speakers, or other linguistically qualified students, with limited to no formal study of the language. It is conducted totally in Spanish, with emphases on grammar and writing. Through the study of selected readings, students will expand on their own experiences and explore other Spanish-speaking cultures. Readings are pertinent to the culture, history, and literature of Hispanics in the United States, Latin America and Spain. Compositions will explore personal, political, and cultural issues, as well as analyses of Spanish and Latin American literary pieces. This includes the study of culture through contemporary Hispanic readings. The course increases awareness of linguistic registers, discusses items beyond the familiar routine, and instills an appreciation of Hispanic cultures manifested in Spanish-speaking countries including the United States. The course is equivalent to the satisfactory completion of two years of high school instruction in Spanish. Portions of instruction may be offered online; may also be offered fully online. [C-ID SPAN 100]

*Credit transferable: Transfers to CSU & UC*

*UC Transfer Limits: Corresponds to 2 years of high school study; SPAN 1, SPAN 1S combined: maximum credit, 1 course*

*GE Credit: MPC 3 Arts and Humanities*

### SPAN 2 - Elementary Spanish II (5 units)

*Letter Grade (LG) or Pass/No Pass (P/NP) • Total hours: 85 hours lecture*

This course continues to teach language acquisition in a cultural context through listening, speaking, reading and writing at the second-semester level. The students will continue to interact with authentic language in cultural context. Portions of instruction may be offered online; may also be offered fully online. [C-ID SPAN 110]

*Prerequisite(s): SPAN 1 (or SPAN 1A)*

*Credit transferable: Transfers to CSU & UC*

*UC Transfer Limits: SPAN 2, SPAN 2S combined: maximum credit, 1 course*

*GE Credit: MPC 3 Arts and Humanities*

### SPAN 2S - Elementary Spanish for Spanish Speakers II (5 units)

*Letter Grade (LG) or Pass/No Pass (P/NP) • Total hours: 85 hours lecture*

This course is parallel to SPAN 2, but for Spanish speakers. It is designed for students from a Spanish-speaking background with some formal training in Spanish. It is conducted entirely in Spanish with emphasis on grammar, reading, and writing. The course continues to provide instruction that builds upon the existing reading, writing, speaking, and listening skills and their cultural heritage and knowledge. Introduction to Hispanic literature and culture. Cultural projects and readings reinforce learners' understanding of U.S.-Latino issues, literature, and culture. Portions of instruction may be offered online; may also be offered fully online. [C-ID SPAN 110]

*Prerequisite(s): SPAN 1S (or SPAN 1SA)*

*Credit transferable: Transfers to CSU & UC*

*UC Transfer Limits: SPAN 2, SPAN 2S combined: maximum credit, 1 course*

*GE Credit: MPC 3 Arts and Humanities*

### SPAN 3 - Intermediate Spanish I (5 units)

*Letter Grade (LG) or Pass/No Pass (P/NP) • Total hours: 85 hours lecture*

This course teaches culture and facilitates language acquisition through listening, speaking, reading and writing. Students will continue to interact with authentic language in context. Content is expanded beyond "survival" needs of the immediate environment in order to express personal meaning and to apply different strategies and techniques to go beyond casual conversation and express opinions, make suggestions on familiar topics, as well as some abstract issues and plans. This course will cover an increased awareness of cultural norms, values, and culturally relevant appropriate customs and events. Accuracy becomes quite high for high-frequency structures and vocabulary but more complex discourse is still developing and requires a somewhat sympathetic listener or reader. Students think critically by analyzing linguistic structures and reflecting on and making cross-cultural comparisons. This course is taught in Spanish. Portions of instruction may be offered online; may also be offered fully online. [C-ID SPAN 200]

*Prerequisite(s): SPAN 2 (or SPAN 1B)*

*Credit transferable: Transfers to CSU & UC*

*UC Transfer Limits: SPAN 3, SPAN 3S combined: maximum credit, 1 course*

*GE Credit: Cal-GETC 3B: Humanities; MPC 3 Arts and Humanities*

### SPAN 3S - Intermediate Spanish for Spanish Speakers I (5 units)

*Letter Grade (LG) or Pass/No Pass (P/NP) • Total hours: 85 hours lecture*

This course is conducted totally in Spanish and includes a strong literary and composition component. Students are exposed to potential professional paths for bilinguals through readings and discussions about translation, teaching of foreign languages, Chicano and other Hispanic literatures. Students learn to use formal and academic Spanish in advanced compositions and conversation. Students will demonstrate the ability to think critically by analyzing linguistic structures, making cross-cultural comparisons. Portions of instruction may be offered online; may also be offered fully online. [C-ID SPAN 220]

*Prerequisite(s): SPAN 2S (or SPAN 1SB)*

*Credit transferable: Transfers to CSU & UC*

*UC Transfer Limits: SPAN 3, SPAN 3S combined: maximum credit, 1 course*

*GE Credit: Cal-GETC 3B: Humanities; MPC 3 Arts and Humanities*

**SPAN 4 - Intermediate Spanish II (5 units)**

*Letter Grade (LG) or Pass/No Pass (P/NP) • Total hours: 85 hours lecture*

This course continues to expand upon culture and facilitate language acquisition through listening, speaking, reading and writing. Students will interact with more sophisticated authentic language in context. Content continues to expand in order to express more complex ideas in order to express personal meaning and to apply different strategies and techniques to go beyond casual conversation and express opinions, make suggestions on familiar topics, as well as some abstract issues and plans. This course will cover an increased awareness of cultural norms, values, and culturally relevant appropriate customs and events. Accuracy becomes quite high for high-frequency structures and vocabulary but more complex discourse is still developing and requires a somewhat sympathetic listener or reader. Students will think critically by analyzing linguistic structures and reflecting on and making cross-cultural comparisons. This course is taught in Spanish. Portions of instruction may be offered online; may also be offered fully online. [C-ID SPAN 210]

*Prerequisite(s): SPAN 3 (or SPAN2A)*

*Credit transferable: Transfers to CSU & UC*

*UC Transfer Limits: SPAN 4, SPAN 4S combined: maximum credit, 1 course*

*GE Credit: Cal-GETC 3B: Humanities; MPC 3 Arts and Humanities*

**SPAN 4S - Intermediate Spanish for Spanish Speakers II (5 units)**

*Letter Grade (LG) or Pass/No Pass (P/NP) • Total hours: 85 hours lecture*

A level 4 Spanish course for Spanish speakers conducted totally in Spanish with further emphasis on advanced grammar, reading and writing, including a strong cultural and literary component. It is designed for heritage or native speakers to master formal, professional, and academic Spanish and deepen awareness of national and international Hispanic cultures. Students will interact with more sophisticated authentic language in context. Students are exposed to potential professional paths for bilinguals. Students will continue to demonstrate the ability to think critically by analyzing linguistic structures and making cross-cultural comparisons. Portions of instruction may be offered online; may also be offered fully online. [C-ID SPAN 230]

*Prerequisite(s): SPAN 3S (or SPAN 2SA)*

*Credit transferable: Transfers to CSU & UC*

*UC Transfer Limits: SPAN 4, SPAN 4S combined: maximum credit, 1 course*

*GE Credit: Cal-GETC 3B: Humanities; MPC 3 Arts and Humanities*

**SPAN 5 - Literature of the Spanish-Speaking World (3 units)**

*Letter Grade (LG) or Pass/No Pass (P/NP) • Total hours: 51 hours lecture*

This course introduces students to the form and structure of various genres of literature in Spanish, and to the language of literary analysis, through selection of prose, poetry, drama, and film from Spain and the Americas, with attention to Chicano literature. It reveals the progression of a people and culture in American society, artistically expressed by Mexican-American writers who seek to understand themselves and the world around them. It reinforces reading, writing, and speaking in Spanish. Course is conducted in Spanish. Portions of instruction may be offered online; may also be offered fully online.

*Prerequisite(s): SPAN 1S (or SPAN 1SA) or SPAN 2 (or SPAN 1B)*

*Advisory: Students should be heritage speakers of Spanish or other linguistically qualified students*

*Credit transferable: Transfers to CSU & UC*

*GE Credit: Cal-GETC 3B: Humanities; MPC 3 Arts and Humanities*

**SPAN 10 - Spanish for the Professions (4 units)**

*Letter Grade (LG) or Pass/No Pass (P/NP) • Total hours: 68 hours lecture*

This course is designed for students interested in developing a functional use of Spanish for the professions (business, education, law, medicine, social work, and others.) It is designed to prepare students and community professionals to successfully interact with Spanish speakers. Language is developed in the context of specific communicative tasks. This course promotes equal access to public and community services. Portions of instruction may be offered online; may also be offered fully online.

*Advisory: SPAN 1S or SPAN 3 or students should be heritage speakers of Spanish or other linguistically qualified students; fluency in both English and Spanish is strongly recommended*

*Credit transferable: Transfers to CSU*

**SPAN 11 - Spanish Conversation for the Health Professions I (4 units)**

*Letter Grade (LG) or Pass/No Pass (P/NP) • Total hours: 68 hours lecture*

This introductory course is designed for those in the health professions who wish to acquire the basic tools for effective communication with the Hispanic patient. The language is taught in the context of specific situations with extensive practice and a minimal amount of grammar. The course also contains an important cultural component that will allow the student to gain a greater knowledge and understanding of Hispanics, and thus to create a better, safer, and productive environment. This course is of interest to a wide range of health professionals such as nurses, physicians, psychologists, counselors, paramedics, medical assistants, athletic trainers, physical trainers, physical therapists, pharmacy technicians, clinicians, and administrative staff. This course is conducted in Spanish. Portions of instruction may be offered online; may also be offered fully online.

*Advisory: SPAN 1S or SPAN 3, or students should be heritage speakers of Spanish or other linguistically qualified students; fluency in both English and Spanish is strongly recommended*

*Credit transferable: Transfers to CSU*

**SPAN 12 - Spanish Conversation for the Health Professions II (4 units)**

*Letter Grade (LG) or Pass/No Pass (P/NP) • Total hours: 68 hours lecture*

This course is a continuation of SPAN 11. It is designed to teach those in the health professions who wish to acquire the basic tools for effective communication with the Hispanic patient. The language is taught in the context of specific situations with extensive practice and a minimal amount of grammar. The course also contains an important cultural component that will allow the student to gain a greater knowledge and understanding of Hispanics, and thus to create a better, safer, and productive environment. This course is of interest to a wide range of health professionals such as nurses, physicians, psychologists, counselors, paramedics, medical assistants, athletic trainers, physical trainers, physical therapists, pharmacy technicians, clinicians, and administrative staff. This course is conducted in Spanish. Portions of instruction may be offered online; may also be offered fully online.

*Advisory: SPAN 1S or SPAN 3 or SPAN 11, or students should be heritage speakers of Spanish or other linguistically qualified students; fluency in both English and Spanish is strongly recommended*

*Credit transferable: Transfers to CSU*

**SPAN 15 - Spanish-English Linguistic Analysis (4 units)**

*Letter Grade (LG) or Pass/No Pass (P/NP) • Total hours: 68 hours lecture*

This course provides the students with an analysis and description of some of the most relevant aspects of the Spanish and English languages, emphasizing the implications on translation and interpreting. The topics studied may include linguistic interference and its basis and manifestations, in-depth discussion of specific syntactic/semantic areas with reference to possible Spanish/English interference, major phonological differences between Spanish and English and consequent learning difficulties, and sociolinguistic factors that may affect learning in different groups in different situations. This class is conducted in Spanish. Portions of instruction may be offered online; may also be offered fully online.

*Advisory: SPAN 1S or SPAN 3, or students should be heritage speakers of Spanish or other linguistically qualified students; fluency in both English and Spanish is strongly recommended*

*Credit transferable: Transfers to CSU & UC*

**SPAN 18 - Spanish Through Film (3 units)**

*Letter Grade (LG) or Pass/No Pass (P/NP) • Total hours: 51 hours lecture*

Thought-provoking films expose students to authentic Spanish language as well as the culture and history of different regions in the Spanish-speaking world. Analysis and discussion of films with the goal of improving accuracy and fluency in Spanish. Portions of instruction may be offered online; may also be offered fully online.

*Prerequisite(s): SPAN 1S (or SPAN 1SA) or SPAN 2 (or SPAN 1B)*

*Advisory: Spanish speaking ability, heritage speakers of Spanish or other linguistically qualified students*

*Credit transferable: Transfers to CSU & UC*

*GE Credit: Cal-GETC 3B: Humanities; MPC 3 Arts and Humanities*

**SPAN 22 - Spanish Composition and Conversation (3 units)**

*Letter Grade (LG) or Pass/No Pass (P/NP) • Total hours: 51 hours lecture*

This course focuses on text analysis, general academic writing, and the refining of formal modes of presentation and the sustained study of grammar and vocabulary with emphasis on complex structures. It is intended for heritage speakers or other linguistically qualified students who wish to increase their oral and writing skills in the context of themes, topics, and the literary and cultural production of the U.S. Hispanic population and other cultural productions of Latin America and Spain. This course familiarizes students with authentic texts written in different styles to provide a platform from which to practice the presentational modes of writing, such as description, narration, exposition, and argumentation. Portions of instruction may be offered online; may also be offered fully online.

*Prerequisite(s): SPAN 1S (or SPAN 1SA) or SPAN 2 (or SPAN 1B)*

*Advisory: Students should be heritage speakers of Spanish or other linguistically qualified students.*

*Credit transferable: Transfers to CSU & UC*

*GE Credit: Cal-GETC 3B: Humanities; MPC 3 Arts and Humanities*

**SPAN 31 - Intro to Translation and Interpretation: Spanish/English (4 units)**

*Letter Grade (LG) or Pass/No Pass (P/NP) • Total hours: 68 hours lecture*

Students perform introductory translation assignments from Spanish to English and vice versa. They develop an understanding of translation theory through reading and class discussion and come to understand communicative translation and compare it to a direct, word-for-word approach. The grammar of Spanish is reviewed in detail. Taught in Spanish. Portions of instruction may be offered online; may also be offered fully online.

*Advisory: SPAN 1S or SPAN 3 or students should be heritage speakers of Spanish or other linguistically qualified students*

*Credit transferable: Transfers to CSU*

*GE Credit: MPC 7.2 Career Exploration*

**SPAN 32 - Medical Interpretation English-Spanish (4 units)**

*Letter Grade (LG) or Pass/No Pass (P/NP) • Total hours: 68 hours lecture*

This course is designed to prepare students and community professionals to successfully interact with Spanish-speaking patients. The course is ideal for all those who are working or wishing to work as interpreters in healthcare settings but who have not had any formal training as health professionals. It is also ideal for students in the Nursing program, health professionals, medical assistants, athletic trainers, nurses, doctors, paramedics, pharmacy technicians, clinicians, etc. Language is developed in the context of specific communicative tasks, such as taking medical information, counseling and giving instructions to patients. Students will learn specific vocabulary for the Health Professions. Interpretation skills are developed by 1) using the new vocabulary 2) practicing real-life situations and 3) discussing how to improve different interpreting scenarios. Fluency in both Spanish and English are strongly recommended. Portions of instruction may be offered online; may also be offered fully online.

*Advisory: SPAN 1S or SPAN 4 or students should be heritage speakers of Spanish or other linguistically qualified students; fluency in both English and Spanish is strongly recommended*

*Credit transferable: Transfers to CSU*

**SPAN 33 - Medical Interpretation English-Spanish II (4 units)**

*Letter Grade (LG) or Pass/No Pass (P/NP) • Total hours: 68 hours lecture*

This course is the second in a series designed to prepare students and community professionals to successfully interact with Spanish-speaking patients. The course is ideal for all those who are working or wishing to work as interpreters in healthcare settings but who have not had any formal training as health professionals. It is also ideal for students in the Nursing program, health professionals, medical assistants, athletic trainers, nurses, doctors, paramedics, pharmacy technicians, clinicians, etc. Language is developed in the context of specific communicative tasks, such as taking medical information, counseling and giving instructions to patients. Students learn specific vocabulary for the Health Professions. Interpretation skills are developed by 1) using the new vocabulary 2) practicing real-life situations and 3) discussing how to improve different interpreting scenarios. Fluency in both Spanish and English are strongly recommended. Portions of instruction may be offered online; may also be offered fully online.

*Advisory: SPAN 1S or SPAN 3 or SPAN 32, or students should be heritage speakers of Spanish or other linguistically qualified students; fluency in both English and Spanish is strongly recommended*

*Credit transferable: Transfers to CSU*

**SPAN 34 - Spanish-English Consecutive Interpreting (4 units)**

*Letter Grade (LG) or Pass/No Pass (P/NP) • Total hours: 68 hours lecture*

This course offers students the study and practice of consecutive interpretation. Students learn terminology, concepts, skills, approaches and techniques of interpreting using authentic materials and contextually meaningful situations. They develop skills necessary for consecutive interpretation. The skills developed and improved include the following: listening skills, note-taking, use of cognitive complements, clear expression of ideas, transcoding, and other skills. Taught in English and Spanish. Portions of instruction may be offered online; may also be offered fully online.

*Advisory: SPAN 3 or SPAN 1S or students should be heritage speakers of Spanish or other linguistically qualified students; fluency in both English and Spanish is strongly recommended.*

*Credit transferable: Transfers to CSU*

**SPAN 36 - English-Spanish Sight Translation (3 units)**

*Letter Grade (LG) or Pass/No Pass (P/NP) • Total hours: 51 hours lecture*

This course emphasizes the practice of reading a text in English and then effectively and efficiently translating it orally into Spanish, and vice versa. Students learn different techniques to be able to express complex ideas in English and Spanish. Students receive a series of Sight Translation assessments. Each week, students learn useful Sight Translation techniques, acquire vocabulary in English and Spanish, and solve problems of contrastive syntax. Specific topics include principles of localization, equivalent structures, re-structuring techniques, and language interference. Students also learn about speed-reading and delivery style. Taught in Spanish and English. Portions of instruction may be offered online; may also be offered fully online.

*Advisory: SPAN 1S or SPAN 3 or students should be heritage speakers of Spanish or other linguistically qualified students; fluency in both English and Spanish is strongly recommended.*

*Credit transferable: Transfers to CSU*

**SPAN 40 - Introduction to Website and App Translation and Localization (5 units)**

*Letter Grade (LG) or Pass/No Pass (P/NP) • Total hours: 85 hours lecture*

Language localization is the process of adapting a product's translation to a specific country or region. It includes cultural adaptation for specific countries, regions, cultures, or groups. Language localization differs from translation activity because it involves a comprehensive study of the target culture in order to correctly adapt the product to local needs. The localization process is related to the cultural adaptation and translation of video games, websites, iPhone applications, technical communication, voiceover, video, or other multimedia content. This course combines career orientation and connection of your bilingual abilities with jobs while it emphasizes and affirms the important value of U.S. Spanish and the language that is used in U.S. Latino barrios. Emphasis is given to how language reflects the uniqueness of our own community. Portions of instruction may be offered online; may also be offered fully online.

*Advisory: SPAN 1S or SPAN 3 or students should be heritage speakers of Spanish or other linguistically qualified students; fluency in both English and Spanish is strongly recommended.*

*Credit transferable: Transfers to CSU*

**SPAN 45 - Hispanic and Latino/a Culture (4 units)**

*Letter Grade (LG) or Pass/No Pass (P/NP) • Total hours: 68 hours lecture*

This course explores the many facets of the Latina/o experience in the U.S. and the specific histories and cultures that mark the trajectories of individual Hispanic sub-ethnic groups and their cultural representations. The class strives to help students see the world outside of the Anglo cultural lens, thus offering students a gateway to a broader worldview, particularly exploring the contributions of the Hispanic culture to the U.S. The class addresses topics such as immigration, culture, linguistic rights, educational issues, and various representations of the arts (literature, music, cinema, visual expressions). Taught in English. Portions of instruction may be offered online; may also be offered fully online.

*Advisory: Completion of or concurrent enrollment in ENGL C1000*

*Credit transferable: Transfers to CSU & UC*

*GE Credit: Cal-GETC 3B: Humanities; MPC 3 Arts and Humanities*

**SPAN 50A - Intermediate Spanish Conversation I (3 units)**

*Letter Grade (LG) or Pass/No Pass (P/NP) • Total hours: 51 hours lecture*

This course is designed to promote competency in the oral use of the Spanish language and to increase fluency by reinforcing previously learned materials and by expanding vocabulary and patterns of speech. The course emphasizes the practical application of the language in everyday life situations and current events at the intermediate level. Portions of instruction may be offered online; may also be offered fully online.

*Prerequisite(s): SPAN 1S (or SPAN 1SA) or SPAN 2 (or SPAN 1B)*

*Advisory: Students should be heritage speakers of Spanish or other linguistically qualified students*

*Credit transferable: Transfers to CSU & UC*

*GE Credit: Cal-GETC 3B: Humanities; MPC 3 Arts and Humanities*

**SPAN 50B - Intermediate Spanish Conversation II (3 units)**

*Letter Grade (LG) or Pass/No Pass (P/NP) • Total hours: 51 hours lecture*

This course is designed to promote mid-to-high intermediate competency in the oral use of the Spanish language and to increase fluency by reinforcing previously learned materials and by expanding vocabulary and patterns of speech. The course emphasizes the practical application of the language in everyday life situations and current events at the mid-to-high intermediate level. Portions of instruction may be offered online; may also be offered fully online.

*Prerequisite(s): SPAN 50A or SPAN 3 (or SPAN 2A)*

*Credit transferable: Transfers to CSU & UC*

*GE Credit: Cal-GETC 3B: Humanities; MPC 3 Arts and Humanities*

**SPAN 50C - Intermediate Spanish Conversation III (3 units)**

*Letter Grade (LG) or Pass/No Pass (P/NP) • Total hours: 51 hours lecture*

This course promotes ACTFL Novice High-to-Intermediate Low competency in the oral use of the Spanish language and increases fluency by reinforcing previously learned materials and by expanding vocabulary and patterns of speech. The course emphasizes the practical application of the language in everyday life situations and in response to current events at the Novice High-to-Intermediate Low level. Portions of instruction may be offered online; may also be offered fully online.

*Prerequisite(s): SPAN 50B or SPAN 1S (or SPAN 1SA) or SPAN 3 (or SPAN 2A)*

*Credit transferable: Transfers to CSU & UC*

*GE Credit: CSU Area C2: Humanities*



**SPAN 50D - Intermediate Spanish Conversation IV (3 units)**

*Letter Grade (LG) or Pass/No Pass (P/NP) • Total hours: 51 hours lecture*

This course promotes ACTFL Intermediate Low competency in the oral use of the Spanish language and increases fluency by reinforcing previously learned materials and by expanding vocabulary and patterns of speech. The course emphasizes the practical application of the language in everyday life situations and current events at the Intermediate Low level. Portions of instruction may be offered online; may also be offered fully online.

*Prerequisite(s): SPAN 50C or SPAN 1S (or SPAN 1SA) or SPAN 2 (or SPAN 1B) or SPAN 3 (or SPAN 2A)*

*Credit transferable: Transfers to CSU & UC*

*GE Credit: CSU Area C2: Humanities*

**SPAN 90 - Independent Study (0.5-4 units)**

*Letter Grade (LG) or Pass/No Pass (P/NP) • Total hours: 25.5-204 hours lab*

This course provides a framework for this academic discipline, which is designed to enrich the student's experience beyond current curriculum offerings. The program of study, research, reading, or activity is tailored to student needs and interests. When the student has identified an instructor to supervise the program of study, the agreement is recorded on a form available in the Admissions and Records Office. Portions of instruction may be offered online; may also be offered fully online.

*Advisory: Student must show specific level of knowledge in area of discipline required to do more in-depth research - as approved by faculty member*

*Credit transferable: Transfers to CSU*